

## PINDAROS-FORDÍTÁSOK

## I.

A friss siker nyomán járó remény  
 Hívó léleknek könnyen szárnyat ad,  
 Mindent feledve élvezi  
 A nagyság édes mámorát  
 S mindegyre magasabbra tör.  
 De jaj, e véges földtekén  
 Nincsen határtalan gyönyör,  
 Minden rügyet letép a csalt remény.  
 Egnapnyi ember! Mi a lét?  
 Mi a nemlét?  
 Mi az ember? Árnyék, álom csupán.  
 De ha isteni kegy sugára gyúl ki homlokán,  
 Fényesség terjed szerteszét  
 És könnyű lessz a lét.

## II.

A lényünknek szabott korlátokon  
 Embernek vágya túl ne szálljon  
 S ne ostromolja az eget.  
 Szemünkbe tűz a nyílt igazság:  
 Földiek vagyunk!  
 Vésd jól elmédbe ezt,  
 Az örök istenéletet sohse keresd:  
 Munkára fel, alkoss, teremts,  
 Amit tudsz és amit lehet.

## III.

Itt az ember s az isten ott,  
 Mind egy anyától származott.  
 Az ember múlandó, parányi folt,  
 Örök időkre áll az égi bolt.  
 S mégis van bennünk valami  
 Az istenséggel egyező:  
 A szellem és a tetterő,  
 Bárha vakon járjuk a végzet útjait  
 Sohsem tudván hol ér a szürkület  
 S a másnap majd hová vezet.

Hekler Antal.